

1967-04-28

AFSENDER

Carl-Henning Pedersen

MODTAGER

Else Alfelt, Kari-Nina Pedersen

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Dateringsbegrundelse:

Brevet er dateret

Afsendersted:

København, Grundtvigsvej

Afsenderinfo (lakstempel, adresse m.m.):

CARL-HENNING PEDERSEN

GRUNDTVIGSVEJ 8 B 4

COPENHAGEN

DENMARK

Modtagersted:

Japan, Tokyo

Modtagerinfo (udskrift, tilskrift m.m.):

ELSE ALFELT PEDERSEN

Poste Restante

CENTRAL POST – OFFICE

MARUNOUCHI 2 – CHÔME,

CHIYODAKU

TOKYO JAPAN

Omtalte personer:

Aage Damgaard

Ugo Doná

Gunnar Jespersen

Nils Koppel

Arkivplacering:

Carl-Henning Pedersen & Else Alfelts
Museum, Arkiv M1.

Emneord:

Offentlig udsmykning, Else Alfelt i

Japan, Carl-Henning Pedersen

arbejder på mosaik i Bovbjerg, Vibeke

Alfelt og Lars Åkirke udstiller på Den

Frie, Carl-Henning Pedersen under

arbejdet med Fantasiens leg om livets

hjul i Herning, Mosaik

DOKUMENTINDHOLD

Dette er Carl-Hennings første brev til Kari og Else efter deres ankomst til Japan. Brevet veksler mellem varme personlige hilsner, nyt fra venner og familie samt detaljerede beskrivelser af hans arbejde med mosaikker og praktiske gøremål i Danmark. Carl-Henning begynder med at lykønske dem med ankomsten til Japan og forestiller sig, hvor mærkeligt det må føles at befinde sig så langt hjemmefra. Han skriver fra restauranten på Østerport Station og fortæller, at han netop har besøgt Vipse og Lars på Den Frie, hvor de i øjeblikket udstiller. Carl-Henning er netop hjemvendt fra Herning og Bovbjerg. Han har ordnet told, moms og fragt på en række kasser med mosaik, som er ankommet. Det gode forårsvejr har gjort det muligt at arbejde udendørs, og han har blandt andet hugget seks kilo akasiaguld til mosaikarbejde. Han beskriver hans samarbejde med håndværkerne i Bovbjerg om reparation af atelieret. I Herning hjalp tekstilfabrikant Aage Damgaard ham med at måle op til det forestående keramiske værk "Fantasiens leg om livets hjul". Han afventer svar fra værkstedet i Rathingen, hvor han ønsker at 80 keramiske plader er klar når han ankommer. Han beskriver, hvordan han har tænkt sig at organisere det videre arbejde i sektioner. Han fortæller at han har modtaget brev fra Gunnar Jespersen og han vil komme på søndag sammen med arkitekt Nils Koppel. Sammen vil de følges til Polyteknikerbyen. Nils og Eva Koppel var arkitekter på Polyteknikerbyen (Nuværende Danmarks Tekniske Universitet). De planlagde og tegnede det modernistiske campusområde der blev opført i perioden 1961-1975. De har højst sandsynligt været ude og så på lokation til en udsmykning af Carl-Henning Pedersen. Han ender med at lave en stor keramisk vægdekoration på 3x11 meter, men den indvies først i 1974. Brevet afsluttes med nyt om, at Vipse og Lars har modtaget et postkort fra Moskva, mens han selv endnu venter på sit.

TRANSSKRIFTION

Første brev til Japan!

Fredag – 28 april 1967

Elskeder – Kærester – Kari og Else.

Til lykke, til lykke, at I er kommet til Japan. Så lang væk! Er I kommet jer oven på den lange togtrejse? Er det mærkeligt at stå i Japan? Jeg sidder i restaurationen på Østerport station. Jeg har lige været ovre hos Vipsepigen på Den Frie – og har siddet i rummet og sludret med hende og Lars. – De fik skrevet Post Restante adressen op i Tokyo – og Vipse ville skrive nu over middag til jer. De ventede en fragtmænd, som skulle hente deres billeder til Odense.

Jeg kom hjem i går aftes fra Herning og Bovbjerg . Jeg rejste jo derover

Mandag morgen, - var på godsstation og toldkontor om eftermiddagen i Herning, fik betalt fragt og Moms; 12½ % - 850 kr - og for fragt og spedition ca 700 kr. Fik banens vognmand til at køre de fem kasser, den ene kasse var lille, hjem til Bovbjerg - var selv med i Bilen, og gav for den transport 18 kr. Alt var i Bovbjerg, som det skulle være. - Jo, et par af kasserne havde fået slået enderne ind, og der var revet hul på en guldpose - men jeg vejede det dagen efter - der var faktisk ikke stjålet noget. - Vejret har været så dejligt i disse dage. Stille og sol - med rimfrost om natten. - Tirsdag formiddag - satte jeg mig uden for atelieret på terrassen - og havde huggeblok derinde - og huggede en sæk acasia-guld på 6 kg - med den nye mejsel og hammer - tog det 2 timer. Om eftermiddagen - jeg var ved at reparere nogle frostskeer på nordgavlen af det lille hus, med cementmörtel - kom en tømrerbil med klare plader - og lidt efter tømrer Nyborg - og de begav sig op på atelieret tag. Jeg sagde til Nyborg, at hvis der ikke er råd eller svamp i træ skulle det ikke skiftes ud. De klare plader var sat ind i udhuset - så jeg aftalte med ham - at han skulle have nøglerne næste morgen - hvor jeg ville til Herning. Riis kunne ikke nå at hente mig - jeg kunne komme med skolebussen nede fra Ferring brugs - men da jeg nu havde aftalt at Nyborg skulle have nøglerne, gik jeg hjemmefra et kvart i syv - var hos Nyborg godt syv - og Nyborg kørte mig så til Bonnet i sin lille røde varevogn.

Kl. 10 i Herning fik på Bonnet station et brev af posten, fra Jespersen - han og Koppel kommer på Grundtvigsvej Søndag og kører mig ud til polyteknikerbyen -

Købte i Herning et svejsisk lærredsmålebånd, med indvævet ståltråd - på 25 mtr - 3 små skrivehefter - drak kaffe i et konditori - tog en bil ud til Angli og målte muren op resten af dagen.

Damgård hjalp mig. I går målte jeg det færdig - skrev op på en seddel - at jeg ville rejse til Düsseldorf og være på næste Mandag kl 9 om morgenen - Om de dernede, kunne have 80 plader parat - og plads ca. 16 x 7 mtr i nærheden af tunnelovnen - bestille et hotel til mig i Ratingen - og det ringede de ned til Hr Volsche i Ratingen - der lovede at undersøge, om det kunne ske. - Der var endnu ikke pr. fjernskriver kommet svar kl. 3 i går eftermiddags - Så de skulle skrive det til mig - eller give mig en ny dato, hvor pladerne var klar. - Jeg har så tænkt at male det hele i sektioner på 20 baner plus højden af gangen - og de begyndelsen og slutningen gemmer jeg til sidst.

Vipse og Lars fik jeres kort fra Moskva i går Torsdag - jeg har ikke fået mit end nu. Men jeg tog hjemmefra kl. 10 - og har været i Handelsbanken, de ordner regningen til Ugo D. til i eftermiddag. Nu de hundredtusind Kys

Kys Kys fra jeres

Første bane til Japan! Fredag - 28 april 1967.

Elskeder - Kærester - Karin og Else.

Til lykke, til lykke, at I er kommet til Japan. Så lang væk! Er I kommet herover på den lange togtur? Er det mærkeligt at stå i Japan? - Jeg sidder i restaurationen på Yamanote station. Jeg har lige været over hos Vipsyngens på Den Fri - og har siddet i rummet og studeet med hende og Lars. - De fik skrevet Post Restants adressen op i Tokyo - og vijnede skrive sin over middag til jer. De ventede en pragtmænd, som skulle hente deres billeder til Odense.

Jeg kom hjem i går aften fra Herning og Borbjerg. Jeg rakte jo deres Mauder mager, - var på godstation og Nald Kortas om eftermiddagen i Herning, fik betalt fragt og Moms: 12 1/2 % - 850 Kr - og for fragt og spedition ca 700 Kr. Fik bauchvognmand til at køre de fem kasser, der ene
11. C.

Var lidt, igen til Bortgang - var selv med i Bilen, og gav for den transport 18/69. Alt var i Bortgang, som det skulle være. - Jo, et par af Kassens havde fået slået enderne ind, og der var restet blot på en guldbuss - men jeg vejede det dagen efter - der var faktisk ikke skjult noget. - Været har været så dejligt i disse dage. Hille og Saf - med transport om natten. - Tirsdag formiddag - satte jeg mig uden^{tan} aktiver på terrassen - og havde kugleklubben demt - og kugleklubben en satk Acacia - guld på 6 kg - med den nye mængde og hammer - tog det 2 timer. Om eftermiddagen - jeg var ved at signere nogle frestskader på nordgavlen af det lille hus, med cement-mærkel - kom en komus-bif med klar jelsker - og lidt efter kom der Nybary - og de kører sig om på aktiver tag. Jeg tog til Nybary, at hvis der ikke er råd eller svær i kraft,

skulle det ikke skædes ned. De klare plader var sat med i Voksmet - så jeg afstak med dem - at kom skulle have nogle nye næste morgen - kom jeg ild til Hermin. Hvis kunne ikke nå at hente mig - jeg kunne komme med skuldbroen side for Forming brugs - men da jeg var havde aftalt at Nybary skulle have nogle nye, gik jeg igennem på et kært i syv - var hos Nybary godt syv - og Nybary kørte mig så til Bomet i sin lille røde varevogn.

Kl. 10 i Hermin Fik på Bomet station et brev af posten, fra Jesperen - han og Kasper kommer på Grundlovsdag Søndag og kører mig ud til polyteknisk by.

Kl. 10 i Hermin et svensk lærerens debut, med indvundet stål-brød - på 25 meter - 13 små skovkefter - drak kaffe i et konditori - tog en bil ud til Højle og mødte minde over resten af dagen. Dampvogn hjalp mig. I går mødte jeg

LUFTPOST
PAR AVION



ELSE ALFELT
PEDERSEN

Poste Restante

CENTRAL POST-OFFICE
MARUNOUCHI 2-CHÔME, CHIYODAKU
TOKYO JAPAN

CARL-HENNING PEDERSEN
GRUNDTVIGSVEJ 8 B4 COPENHAGEN
DENMARK

